

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Julho de 2026 Ed.254



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

## ◆Impostos deste mês (税金納期限)

Vencimento: 31 de Julho (sexta-feira)



|                                                                                                                                                                                                    |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Imposto sobre Bens Imobilizados ( <i>Koteishisanzei</i> ) e Imposto sobre o Planejamento Urbano ( <i>Toshikeikakuzei</i> ) - (Divisão de Administração de Crédito Setor de Arrecadação de Imposto) | 2ª parcela |
| Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hokenzei</i> ) - (Divisão de Administração de Crédito - Setor de Arrecadação de Imposto)                                                               | 1ª parcela |
| Seguro para Tratamento Médico na Terceira Idade ( <i>Kouki koureisha iryouhokenryo</i> ) - (Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico)                                                        |            |
| Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ( <i>Kaigo Hokenryo</i> ) - (Divisão de Longevidade)                                                                                                     |            |

- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.
- ※ Não emitimos novamente outros boletos.

## ◆Consulta gratuita para estrangeiros (外国人無料相談会)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

【Quando】 dia 19/Julho (domingo) e dia 20/Setembro (domingo) (30min por pessoa)

【Local】 Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Ala Sul 3º andar - sala de atividades 3

【Público-alvo】 Cidadãos que residam ou trabalham na cidade ※Qualquer nacionalidade

【Horário】 das 13h00 às 16h00

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake

(necessário reserva, porém se houver vagas poderemos atendê-los mesmo sem reserva).

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



Panfleto de consulta gratuita para estrangeiro em 6 idiomas



## ◆Requerimento para isenção das contribuições do Kokumin Nenkin (aposentadoria) (国民年金保険料免除手続き)

Escritório de Pensão Kasadera Tel.: 052-822-2512

Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin), podem solicitar a isenção (de Julho de 2026 até Junho de 2027) (total ou parcial) ou a prorrogação dessas contribuições. Caso fique deficiente decorrente de doença ou ferimento e não tenha sido requerida a isenção ou os pagamentos das contribuições fiquem inadimplentes, poderá não ser possível o recebimento da pensão básica de deficiente. **Elegíveis:** Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin), pelo motivo da renda ter sido baixa em 2025. **Requerimento:** A partir de 01 de julho de 2026 (qua) aceitamos a solicitação para isenção. Para efetuar o trâmite, compareça na Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico ou no Escritório de Pensão Kasadera ou faça o download do requerimento e envie para a prefeitura (〒470-1195 Não necessita escrever o endereço) ou no escritório da pensão Kasadera (〒457-8605 Nagoya shi Minami ku Sakushita cho 3-21).

**Diversos:** A princípio, os requerimentos precisam ser renovados todos os anos.

● Também é possível realizar pelo sistema eletrônico Maina Potaru do my Number.



Homepage da Pensão Nacional

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



### Exames de Saúde para Crianças

(乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)



| Nome do exame                                                  | Para crianças nascidas em | Data                     | Local                                                                                                      | Obsevações                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Exames para crianças de 3 meses                                | Abril/2026                | 19/Agosto (quarta-feira) | <div>Hoken Center</div>  | <p>*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</p> <p>*Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. *Enviamos a notificação para todas as crianças elegíveis no mês 7. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.</p> |
| Exames para crianças de 1 ano e 6 meses                        | Janeiro/2025              | 06/Agosto (quinta-feira) |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses | Abril/2024                | 07/Agosto (sexta-feira)  |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Exames para crianças de 3 anos                                 | Julho/2023                | 04/Agosto (terça-feira)  |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                |                           | 05/Agosto (quarta-feira) |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

☆**Vacinas preventivas periódicas: Para crianças:**Rota vírus, Pneumonia Bacteriana Infantil, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus(HPV).

**Para Gestantes:** Vacina de imunização materno infantil contra o vírus Sincicial Respiratório (VSR). ※Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.





### Informação a Escolha de Criação

(子育て情報アラカルト “まなび・あそび” )



Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

| BRINCADEIRAS                    | Atividades                                                                | Data e Horário                  | Local                            | Elegíveis                                                                 |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                 | Intercâmbio de informações de gestações múltiplas (reunião sakurambo)     | Mês 7 será folga                | Kosodate Shien Center (Takenoko) | Pais e filhos de gestações múltiplas                                      |
|                                 | Creches <Sala de criação> (participação livre)<br>Ir diretamente ao local | Dia 14 (ter) das 10:00 às 11:00 | Aoitari • Sakae • Nambu • Seibu  | Crianças de 0 até antes de entrar para o Ensino Fundamental I e seus pais |
| Dia 21 (ter) das 10:00 às 11:00 |                                                                           | Futamuradai • Yakata • Chubu    |                                  |                                                                           |

| APRENDIZADO | Atividades                                                         | Data e Horário                                                   | Local                            | Elegíveis                                                                                                                   | Limites                      | Inscrição                                                                                                                                                               |
|-------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Classe Maternidade (Vamos aprender os cuidados do bebê)            | 25 (sáb)<br>Das 10:00 às 11:30                                   | Hoken Center                     | <div>Gestante e seus familiares</div>  | 32 pessoas                   | <div>Pelo QRCode do Suporte de Reservas de Toyoake ※ Por ordem de inscrição</div>  |
|             | Classe Família (Informação de criação e leitura de livros ao bebê) | 14 (ter)<br>Das 13:20 às 14:30                                   | Kosodate Shien Center (Takenoko) |                                                                                                                             | 14 pessoas                   |                                                                                                                                                                         |
|             | Curso de desmame (período inicial)                                 | 21 (ter)<br>Turmas<br>①Das 13:10 às 13:55<br>②Das 14:30 às 15:15 | Kosodate Shien Center (Takenoko) | A criança que iniciará o desmame e seus responsáveis                                                                        | 10 grupos por turma<br>① e ② |                                                                                                                                                                         |
|             | Curso de desmame (período posterior)                               | 28 (ter)<br>Das 10:15 às 11:15                                   | Hoken Center                     | A criança que iniciará a terceira refeição por volta dos 9 a 11 meses e seus responsáveis                                   | 10 grupos                    |                                                                                                                                                                         |



## ◆ É importante a prevenção da insolação!

### Providências a serem tomadas neste momento

Contato: Divisão de Promoção de Saúde  
(熱中症予防)



A insolação é um tipo de doença que ocorre quando o corpo não consegue se adaptar com a temperatura do clima e a umidade do ambiente. Desequilibrando o balanço do líquido e do sódio no organismo e a diminuição da função regular da temperatura corporal levando as condições físicas ruins.

**Dias que exigem atenções especiais:** Fim de estação chuvosa, etc, dias em que repentinamente fica quente, dias em que venta pouco, dias em que a umidade está elevada, dias em que a temperatura climática está muito alta. Aproximadamente 50 % dos casos de insolação ocorre dentro de ambientes fechados (casas, etc), e também há risco de acontecer durante o suor noturno enquanto está dormindo.

#### Pontos de prevenção

Medidas preventivas são importantes antes que o calor fique intenso

**Reposição de líquido:** Mesmo em ambientes interno ou externo, mesmo que você não sente sede, procure beber pelo menos 1.2 litros de água por dia, hidratando-se frequentemente ao longo do dia. ※Reduza o consumo de bebidas alcoólicas e bebidas diuréticas, tais como café, etc.

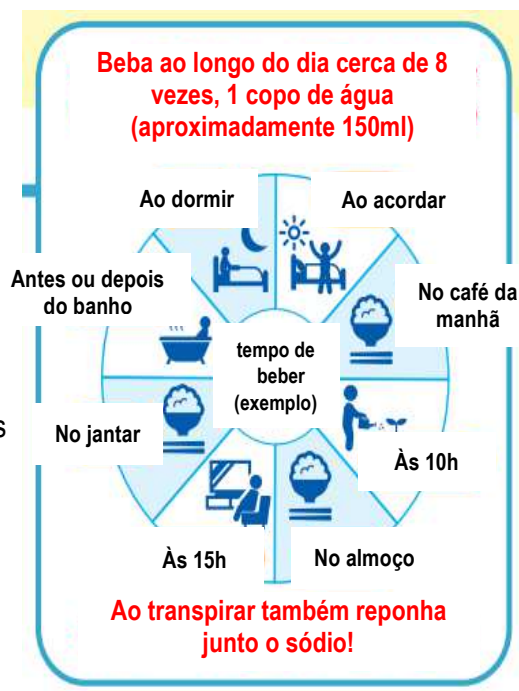
**Ambientes:** ●**Internos:** Utilize ar condicionado e ajuste a temperatura cerca de 28 °C ●Utilize cortinas com bloqueadores solares ou persianas de bambu para bloquear a entrada direta de luz solar pelas janelas.

●**Externos:** Tome medidas para a redução de exposição direta com a luz solar, utilize um guarda-sol (sombrias), bonés ou caminhe pelas sombras

●Faça intervalos frequentes para descansar entre suas saídas.

**Roupas:** Use roupas leves, que absorve o calor e seque rapidamente, refresque o corpo com compressas de gelo, água ou toalhas geladas.

**Refeição e Sono:** Vamos melhorar a saúde com uma dieta equilibrada, recupere-se da fadiga ingerindo proteínas provenientes de carne, peixe e derivados de soja e reponha vitaminas e minerais como vegetais e algas marinhas.



**Crianças** que ainda não desenvolveram um sistema regular de temperatura corporal, são mais propensas a mudança de temperatura externa, e **os idosos** requerem mais cuidados, pois são difíceis de sentir calor ou sentir sede.

Verifique as informações  
no (site do Ministério do  
Meio Ambiente  
-Informações sobre  
prevenção de insolação)



## ◆ Abertura da piscina (プール開放)

### Realizaremos aulas de natação no Copan de Toyoake

(ao lado do prédio 54 do Toyoake Danchi)

Divisão de Estudos Continuados  
Setor de Cultura e Esportes

Ao transpirar também reponha junto o sódio!



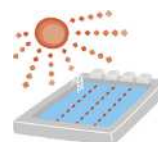
**Quando :** 28/Julho(terça), 09/Agosto(domingo), 16/Agosto(domingo),  
18/Agosto(terça) e 25/Agosto (terça)

**Horário :** das 10h00 até as 12h00 e das 13h00 até as 15h00 **Valor:** Gratuito

**Limite de vagas:** até 60 pessoas contando com acompanhantes

**Local :** Escola de Natação Copan de Toyoake (Ao lado do edifício 54 do Toyoake Danchi)

**Trazer :** Um documento pessoal para comprovar o endereço, maiô(meninas), shorts de lycra (meninos) (acompanhantes também devem usar vestimenta), touca para piscina, toalha, etc



Homepage  
da cidade

**[Avisos importantes]** 1.Os estacionamento da Escola de Natação Copan de Toyoake são limitadas, evitem ir de carro. 2.Cada criança em idade pré -escolar deve participar acompanhada de 1 adulto. (crianças que ainda usam fraldas não poderão participar desse programa). 3.Acompanhantes adultos também devem participar vestindo maiô comportado.(Permitido o uso de "rash guard" mas não é permitido o uso de camisetas, bermudas e shorts). E também quando estiver dentro da piscina deve usar uma touca apropriada para piscina(não emprestamos). ※Crianças abaixo de 120 cm, utilizar bóias. 4.Maiores detalhes verificar a homepage da cidade.

## ◆Realizaremos o Festival de Verão de Toyoake 2026

(2026 豊明夏まつり)

**【Quando】** Dia 01/Agosto (Sábado) e Dia 02/Agosto (Domingo) das 16H00 às 21H00

**【Lançamento de fogos de artifícios】** Será dia 02/Agosto (Domingo) a partir das 20H00

**【Local】** : No Centro Cultural (Bunka Kaikan) e no estacionamento

Venham todos dançar juntos no Obon Odori! ※Participação livre

**Diversos:** Será realizado mesmo com chuva, somente se for tempestade será cancelado.

**Caso de tempestade será transferido para o dia 06/Setembro (domingo) somente os fogos de artifícios**

**Patrocínio:** Comitê do Festival de Verão de Toyoake 2026

**【Contato】** Divisão da Sociedade Inclusiva – Setor de Colaboração Promocional



## ◆Consulta Infantil

(児童相談)

Contato: Centro Familiar de Crianças (Divisão de Suporte a Criação de Criança)

Pessoas com problemas relacionado com a criança sobre a educação, desenvolvimento, caso que não querem ir para a escola, etc., por favor façam sem falta uma consulta (há possibilidade de ser por telefone).

**Quando:** de segunda à sexta-feira (exceto aos sábados, domingos e feriados) das 9h às 17h

**Local:** Prefeitura Prédio novo 2º andar Divisão de Suporte a Criação de Criança

**Conteúdo:** Consulta relacionada com crianças da cidade (menores de 18 anos)

**Reserva antecipado:** Não é necessário

**Diversos:** (Consultor(a)): Consultor(a) Familiar



## ◆Contra medidas para combater o aumento de preços (Toyoaken) Participação de todos os cidadãos

(豊明全市民参加型物価高対策事業「とよあ券」)



Contato: Centro de Atendimento do cupom de Toyoake (Toyoaken) Tel: 050-5799-2946 Das 8h30 às 17h30

### ■Prazo para obter o Cupom Digital Vale Compras

O cupom digital (1.500 ienes) é necessário que faça o procedimento para obter **até o dia 20/Julho (seg/feriado)**. Passado este prazo perderá o direito e não poderá mais obter o cupom digital.

### ■Sobre a distribuição de Cupom de Papel Vale Compras

**Para aqueles que não obtiveram o cupom digital**, iremos entregar um cupom de papel vale compras no valor de (500 ienes).



### ■Probabilidade de retirar do dia 1/Agosto(sáb) até o dia 31/Agosto(seg)

●Guichê nos dias úteis: **Quando:** De segunda à sexta-feira (exceto feriados) das 9h às 17h (último atendimento às 16h45) **Local:** Na prefeitura 2º andar na Divisão de Suporte Industrial

●Guichê especial nos sábados e domingos: **Quando:** Nos dias 1(sáb), dia 2(dom), dia 8(sáb) e dia 9(dom) de Agosto ①Das 9h às 12h ②Das 13h às 17h **Local:** ①Prefeitura 1º andar do Prédio novo Sala de reunião 4 ②Sala de reunião do salão Nambu Kouminkan (em frente a estação de Zengo)

■O que levar: ●A folha do QRCode que foi enviada junto com os cupons de papel para obter o cupom digital e

●Um documento pessoal com foto (zairyu card, my number, carteira de motorista, etc). ※Caso a pessoa que for retirar não pertencer a família no atestado de residência, terá que trazer uma procuração (Nin i youshiki)



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível  
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndenchou Komochimatsu1-1  
TEL:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

